

## 「埋嚟睇，埋嚟玩」— 2016年度共融藝術作品展暨嘉許禮

東華三院姚連生紀念日間活動中心獲東華三院姚連生紀念復康慈善基金資助，舉辦一連串共融藝術推廣活動，以「藝術」讓青少年與不同能力人士通過相認、相處及相融，彼此建構對對方的獨特印象，並進行創作，成就了名為《建構印象》的共融藝術計劃；最後更藉作品展暨嘉許禮向大眾推廣相關訊息，分享他們的喜悅和自豪。

### Let's have FUN with "People with different abilities"

A series of integrated art activities organised by TWGHs Yao Ling Sun Memorial Day Activity Centre cum Hostel with sponsorship from the TWGHs Yao Ling Sun Memorial Rehabilitation Charitable Fund has given young people the valuable opportunity to make contact with people with different abilities and gain a more in-depth understanding of them. A recent exhibition has also helped promote social integration and recognition to the general public.



▲ 參與共融藝術計劃學員與青少年義工一同獲得嘉許，分享喜悅。  
Participants of the integrative art project were recognised with their adolescent-volunteers.



## 籌募活動 Fund-raising Activities

## 2016-2017年度「有能者·聘之約章」及共融機構嘉許計劃頒獎典禮

東華三院一直積極聘用殘疾人士，致力為他們提供適切的技能訓練及支援服務，讓其發揮所長，融入社會。本院榮獲2016-2017年度「有能者·聘之約章」及共融機構嘉許計劃的「友善聘用獎」及「傑出師友獎」，分別嘉許本院積極推動聘用殘疾人士，以及東華三院聘用殘疾人士社會企業餐飲服務經理鄭仕禎先生，讚揚其積極協助殘疾僱員適應工作和融入工作團隊的努力成果。計劃由勞工及福利局、康復諮詢委員會、香港復康聯會及香港社會服務聯會聯合舉辦。頒獎典禮於3月13日舉行，並由勞工及福利局局長蕭偉強太平紳士主禮。本院將繼續努力推動殘疾人士就業，積極推廣共融工作間。

### 2016-2017 Talent-Wise Employment Charter and Inclusive Organisations Recognition Scheme Award Ceremony

TWGHs has been actively promoting the employment of people with disabilities and providing relevant skills training and supportive measures, thereby helping them make full use of their potential and facilitating their integration into society. The Group and Mr. CHENG See Ching, Jerry, Catering Service Manager of TWGHs Social Enterprise Employing People with Disabilities, were honoured to receive the "Friendly Employment Award" and the "Outstanding Mentor Award" respectively in the "2016-2017 Talent-Wise Employment Charter and Inclusive Organisations Recognition Scheme". The Hon. SUI Wai Keung, Stephen, JP, Secretary for Labour and Welfare, officiated at the Presentation Ceremony held on 13 March 2017. The Award Scheme is co-organised by the Labour and Welfare Bureau, Rehabilitation Advisory Committee, Hong Kong Joint Council for People with Disabilities and the Hong Kong Council of Social Service. TWGHs will continue to advocate the employment of people with disabilities.



◀ 本院工作團隊於頒獎典禮上與勞工及福利局局長蕭偉強太平紳士(右四)合照  
A group photo of TWGHs working team with the Hon. SUI Wai Keung, Stephen, JP (right 4), Secretary for Labour and Welfare, at the Award Presentation Ceremony

## 東華三院慈善粵劇晚會 TWGHs Charity Cantonese Opera

**日期及劇目** : 2017年6月8日(四)《俠盜胭脂》 8 June 2017 (Thu) The Bandit Pair  
**Date and Performance** 2017年6月9日(五)《花染狀元紅》 9 June 2017 (Fri) The Marriage of the Top Scholar  
**時間 Time** : 晚上7時15分 7:15 p.m.  
**地點 Venue** : 香港北角英皇道423號新光戲院大劇場  
Sunbeam Theatre, 423 King's Road, North Point, Hong Kong

**演出劇團 Staged by** : 鳴芝聲劇團 Ming Chee Sing Chinese Opera  
**台柱 Cast** : 蓋鳴暉、吳美英、陳鴻進、呂洪廣、陳嘉鳴、新劍郎  
KOI Ming Fai, NG Mei Ying, CHAN Hung Chun, LUI Hung Kwong, CHAN Ka Ming and SUN Kim Long  
**目的 Purpose** : 為東華三院檔案及歷史文化基金籌募經費  
To raise funds for TWGHs Heritage Fund

贊助人類別 Patronage	捐款金額 Donation	獲贈名譽券數量 Number of Honour Tickets Received		場刊鳴謝 Souvenir Programme Acknowledgement	獲致送場刊廣告 Complimentary Advertisement in Souvenir Programme
		《俠盜胭脂》(6月8日) The Bandit Pair (8 June)	《花染狀元紅》(6月9日) The Marriage of the Top Scholar (9 June)		
冠名贊助人 Title Sponsor	\$300,000	42	42	1頁 1 Page	兩頁及封底內頁 2 Pages and Inside Back Cover
鑽石贊助人 Diamond Patron	\$100,000	14	14	1頁 1 Page	1頁 1 Page
金贊助人 Gold Patron	\$68,000	8	8	1/2頁 1/2 Page	1頁 1 Page
銀贊助人 Silver Patron	\$38,000	4	4	1/3頁 1/3 Page	1頁 1 Page
捐款人 Patron	\$10,000	4 (須為同一劇目) 4 (Please choose either one performance)		—	捐款滿3萬額外獲贈1頁 1 Page for donation of \$30,000 in total

#### 鳴謝 Acknowledgement:

- 有關更多冠名贊助人之鳴謝安排，請致電1878 333與本院籌募科聯絡。  
For Title Sponsorship details, please contact the Fund-raising Division at 1878 333.
- 各項贊助人(除捐款人)均獲刊登公司徽號或芳名於酒會背板、舞台橫額、新聞稿及東華三院年報，篇幅及排序將按贊助金額擬定。  
All Sponsors (except \$10,000 Patrons) entitle company logo or name acknowledgement in the cocktail backdrop, stage banner, press release and TWGHs Annual Report. The coverage and sequence will be arranged in accordance with the donation amount.
- 各項贊助人(除捐款人)均於儀式獲致送紀念品。  
All Sponsors (except \$10,000 Patrons) will receive a souvenir at the event ceremony.

**捐款贈票 Donation for Ticket** : 每捐款\$1,500或\$800可分別獲贈名譽券或慈善券乙張  
歡迎善長於www.tungwah.org.hk下載捐款表格，或致電1878 333索取捐款表格  
Each \$1,500 or \$800 donation will be entitled an Honour Ticket or a Charity Ticket respectively  
Please visit www.tungwah.org.hk to download the donation form or enquire at 1878 333

**惠購門券 Admission Ticket** : \$800、\$500、\$300、\$200及\$100  
門券由即日起於新光戲院大劇場、購票通及通利琴行售票處、網上(www.cityline.com)及購票熱線(電話: 2111 5333)公開發售  
Tickets are now available for sale at the Sunbeam Theatre, Cityline Box Office and Tom Lee Music Stores, or through the Cityline website (www.cityline.com) and booking hotline (Tel: 2111 5333)

**愛心門券 Sponsor Ticket** : 每捐款\$200即可贊助一位本院安老服務受惠長者欣賞晚會 For every \$200 donation, an elder under TWGHs' care will be sponsored to the show

**場刊廣告 Advertisement in Souvenir Programme** : 捐款\$10,000可獲贈場刊彩色廣告一頁 Donation of \$10,000 for a full-page colour advertisement in the Souvenir Programme

**惠捐善款 General Donation** : I. 支票捐款 Donation by Cheque  
支票抬頭請填寫「東華三院」或「Tung Wah Group of Hospitals」，並寄交香港上環普仁街12號東華三院籌募科  
Please make your crossed cheque payable to "Tung Wah Group of Hospitals" and send by post to TWGHs Fund-raising Division, 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong  
II. 直接將捐款存入東華三院以下銀行戶口 Donation through banks  
i. 滙豐銀行 HSBC 004-502-301302-001 ii. 恒生銀行 Hang Seng Bank 024-280-402660-001  
III. 登入www.tungwah.org.hk，於網上即時透過信用卡、PayPal或八達通網上捐款  
Visit our website www.tungwah.org.hk for online donation by Credit Card, PayPal or Octopus

**備註 Remarks** : 捐助東華三院滿\$100的善款可申請免稅 Donation of \$100 or above to TWGHs is tax deductible.

惠購門票不會獲發捐款收據 No tax deductible receipt will be issued for purchase of admission tickets.

演出將以粵語進行 The performance will be conducted in Cantonese.

**查詢熱線 Enquiry Hotline** : 1878 333 (本院職員當樂意提供更詳細活動資料 Our staff are pleased to provide you with detailed information of the event).

東華三院董事局已贊助是項活動的直接開支，亦不會從活動籌得的公眾善款中扣除行政費用，確保公眾善款會全數撥用於支持本院歷史文化保育工作。

All direct expenses of the event have been sponsored by TWGHs Board of Directors and no administrative costs will be deducted from the donations of the general public to ensure all public donations will go directly to support the preservation of TWGHs cultural heritage.